



## EINLADUNG ZUR AUSSERORDENTLICHEN GENERALVERSAMMLUNG DES MUNICH CRICKET CLUB E.V.

Adresse : Restaurant zum Aloisius , Max Reinhardt Weg 28 81739 München

Datum : Freitag den 02.02.2018 um 19.30 Uhr

Sehr geehrte Vereinsmitglieder,

Um dringenden Satzungsänderungen zu beschließen, lade ich euch als Generalsekretär , hiermit zur außerordentlichen Mitgliederversammlung ein. Diese finden am Freitag, den 02.02.2018 um 19:30 Uhr in Restaurant "zum Aloisius" in der Max Reinhardt Weg 28 81739 München statt.

Tagesordnung:

1. Eröffnung der Versammlung
2. Genehmigung der Tagesordnung bzw. Änderungs- oder Ergänzungsanträge zur Tagesordnung
3. Satzungsgemäß gestellte Antrag zur Satzungsänderung : Neufassung der Satzung (im Anlage 1 und Anlage 2 detailliert aufgeführt)
4. Diskussion und Abstimmung (nur Aktivmitglieder)
5. Schließung der Versammlung

Um zahlreiches und pünktliches Erscheinen wird gebeten. Im Namen der Committee und des Vorstandsvorsitzender lade ich Sie ganz herzlich zu dieser wichtigen Veranstaltung.

Mit freundlichen Grüßen

Prafulla Toke

General Secretary

Munich Cricket Club

**Anlage 1 : EGM Antrag - Satzungsänderung: Neufassung der Satzung**

**Anlage 2 : Satzung des Munich Cricket Club e.V.**



ANLAGE 1

Sam Cross  
Lautensackstr. 14  
80687 München

An alle Mitglieder des Munich Cricket Club e.V.  
% Club Secretary, Prafull Toke

**Betreff: EGM Antrag - Satzungsänderung: Neufassung der Satzung**

Sehr geehrte Sportfreunde,

hiermit beantrage ich eine Neufassung der Vereinssatzung. Die vorgeschlagene Neufassung der Vereinssatzung wird dieses Dokument als PDF-Datei beigefügt.

Die bisherige Fassung der Vereinssatzung wird mit Ausnahme des Vereinszwecks gestrichen. Der Vereinszweck (§ 2 von der bisherigen Satzung) ist **unverändert** und **wortwörtlich** in die vorgeschlagene Neufassung der Satzung (als § 2 lit. a) aufgenommen. Es bedarf deshalb **keiner** Einstimmigkeit gemäß § 33 Abs. 1 S. 2 BGB. Die Satzungsänderung bedarf einer Dreiviertelmehrheit der abgegebenen Stimmen gemäß § 33 Abs. 1 S. 1 BGB in Verbindung mit § 4 (9) von der aktuellen Fassung der Satzung.

Wird die vorgeschlagene Neufassung der Satzung angenommen, ist sie nach § 71 Abs. 1 BGB durch den Vorstand unverzüglich in das Vereinsregister des Amtsgerichts München einzutragen.

Mit freundlichen Grüßen

Sam Cross  
(Vorschlagender)

Craig Barrett  
(Unterstützer)



## MUNICH CRICKET CLUB e.V.

### CONSTITUTION

### SATZUNG DES

## MUNICH CRICKET CLUB e.V.

*(Formally adopted on the 02.02.2018)*  
*(Formell angenommen am 02.02.2018)*

#### 1. Name

##### 1. Name

- (a) The name of the Club is "Munich Cricket Club e.V.", hereafter to be referred to as "the Club". The Club shall be registered in the register of associations of the district court of Munich.
- (a) Der Name des Vereins lautet „Munich Cricket Club e.V.“, im folgenden als „der Verein“ bezeichnet. Die Eintragung des Vereins erfolgt im Vereinsregister des Amtsgerichts München.
- (b) The Club is established in Munich. The Club has its registered address at Städtische Sportanlage Himmelreichstr. 5, Himmelreichstraße 5, 80538 München.
- (b) Der Verein hat seinen Sitz in München. Die eingetragene Anschrift des Vereins lautet Städtische Sportanlage Himmelreichstr. 5, Himmelreichstraße 5, 80538 München.

#### 2. Purpose and Non-Profit Status

##### 1. Zweck- und Gemeinnützigkeit

- (a) The Club solely and directly pursues non-profit and charitable purposes in accordance with the section "Tax-Deductible Purposes" of the German Tax Code (*Abgabenordnung*). The association is altruistic; it does not primarily pursue its own financial purposes. The purpose of the Club is the fostering and promotion sports, in particular cricket - especially within Munich, but also in the Federal Republic of Germany. The purpose of the Club shall in particular be achieved through the promotion of sporting exercise and performance.
- (b) Der Verein verfolgt ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige Zwecke im Sinne des Abschnitts „Steuerbegünstigte Zwecke“ der Abgabenordnung. Der Verein ist selbstlos tätig, er verfolgt nicht in erster Linie eigenwirtschaftliche Zwecke. Der Zweck des Vereins ist Sport, insbesondere Cricket zu spielen und fördern - vor allem in München, aber auch in der übrigen Bundesrepublik Deutschland. Der Satzungszweck wird verwirklicht insbesondere durch die Förderung sportlicher



Übungen und Leistungen.

- (c) Additionally, the Club sets the following aims for itself:
- (b) Zudem setzt der Verein für sich die folgenden Ziele:
  1. all members, playing and non-playing, abiding by the ECB Code of Conduct, which incorporates the Spirit of Cricket, and by the Laws of Cricket;
  1. die Befolgung aller Mitglieder - aktive wie passive - des ECB Verhaltenskodexes, welcher den Geist des Cricket Spiels beinhaltet, sowie des Regelwerks für das Cricket-Spiel („Laws of Cricket“);
  2. ensuring a duty of care to all members of the Club by adopting and implementing the ECB ‘Safe Hands – Cricket’s Policy for Safeguarding Children’, and any future versions of the Policy;
  2. die Wahrung der Fürsorgepflicht gegenüber allen Vereinsmitgliedern durch die Annahme und Umsetzung der ECB „Sichere Hände-Richtlinien des Cricket Spiels für Kinder- und Jugendschutz“, sowie aller nachfolgenden Versionen dieser Richtlinie;
  3. ensuring a duty of care to all members of the Club by adopting and implementing the ECB Cricket Equity Policy and any future versions of the Policy; and
  3. die Wahrung der Fürsorgepflicht gegenüber allen Vereinsmitgliedern durch Annahme und Umsetzung der ECB Gleichstellungsvereinbarung, sowie aller nachfolgenden Versionen dieser Richtlinie; und
  4. the encouragement of all members to participate fully in the activities of the Club.
  4. die Bestärkung aller Vereinsmitglieder, sich in vollem Umfang an den Aktivitäten des Vereins zu beteiligen.
- (b) The assets of the Club may only be used in accordance with the purposes as set out in this Constitution. Members receive no payments from the funds of the Club.
- (a) Mittel des Vereins dürfen nur für die satzungsmäßigen Zwecke verwendet werden. Die Mitglieder erhalten keine Zuwendungen aus Mitteln des Vereins.
- (b) No person may benefit from expenditures that are not related to the purpose of the Club, or through inappropriately high remuneration.
- (c) Es darf keine Person durch Ausgaben, die dem Zweck der Körperschaft fremd sind, oder durch unverhältnismäßig hohe Vergütungen begünstigt werden.

### **3. Membership**

#### **1. Mitgliedschaft**

- (a) Any natural person can become a member of the Club.
- (a) Vereinsmitglieder können natürliche Personen werden.
- (b) Subscriptions will be raised from the members. The amount of the subscriptions and their due date are determined by the Annual General Meeting.
- (b) Von den Mitgliedern werden Beiträge erhoben. Die Höhe der Beiträge und deren Fälligkeit bestimmt die Mitgliederversammlung.
- (c) Membership of the Club shall be open to anyone interested in the sport of cricket on application regardless of sex, age, disability, ethnicity, nationality, sexual orientation, religion or other beliefs. However, limitation of membership according to available



facilities is allowable on a non-discriminatory basis.

- (c) Die Mitgliedschaft in diesem Verein steht auf Antrag jedem offen, der Interesse für den Cricketsport hegt, unabhängig von Geschlecht, Alter, Behinderung, Ethnizität, Nationalität, sexueller Orientierung, Religion oder Andersgläubigkeit. Die maximale Vereinsmitgliederzahl ist im Rahmen der verfügbaren Möglichkeiten limitierbar. Dies hat jedoch auf diskriminierungsfreier Basis zu beruhen.
- (d) The Club may have different classes of membership and subscription on a non-discriminatory and fair basis. The Club will keep subscriptions at levels that will not pose a significant obstacle to people participating.
- (a) Der Verein verzeichnet verschiedenen Zugehörigkeitsklassen seiner Mitglieder und Teilnehmer auf diskriminierungsfreier und fairer Ebene. Der Verein behält sich Mitgliedsbeiträge in einem derartigen Rahmen vor, dass keine nennenswerte Beeinträchtigung denjenigen gegenüber entsteht, die bereits aktiv teilnehmen.
- (b) Application for membership of the Club shall be by completion of a membership application form and by payment of the relevant subscription/joining fees as determined by the Annual General Meeting of the Club.
- (e) Mitgliedschaftsanträge in den Verein sind durch Ausfüllen eines Aufnahmeantrages sowie durch die Entrichtung des Mitgliedsbeitrages zu tätigen, wie in der Jahreshauptversammlung vereinbart
- (f) No person shall be eligible to take part in the business of the Club or eligible for selection for any Club team unless the appropriate subscription has been paid by the specified date or membership has been agreed by the Committee.
- (f) Niemand kann in diesem Verein bei Geschäftsangelegenheiten mitwirken, respektive für Wahlverfahren zur Verfügung stehen, dem eine entsprechende Mitgliedschaft nicht bewilligt wurde und bevor nicht ein Mitgliedsbeitrag entrichtet wurde. Dies gilt ab einem vereinbarten Datum oder einem vom Ausschuss bewilligten Aufnahmetermin des Mitglieds.
- (g) The Club Committee may refuse membership only for good cause such as conduct or character likely to bring the Club or cricket into disrepute. Appeal against refusal may be made to the Committee who shall appoint an Appeals Committee to hear the appeal.
- (g) Der Ausschuss kann nur aus wichtigen, vorliegenden Gründen Mitgliedschaften ablehnen und zurückweisen, welche im Verhalten oder Charakter begründet liegen und die der Reputation des Vereins oder des Cricketsports schaden. Die Möglichkeit der Berufung gegen einen Ausschluss oder Ablehnung ist gegeben und dem Ausschuss vorzutragen. Dieser beruft sodann einen Beschwerdeausschuss zur Anhörung ein.
- (h) The Committee shall decide over membership applications. Any denial of application, which does not require justification, may be appealed by the applicant to the General Meeting, which will ultimately decide the matter.
- (h) Über den Aufnahmeantrag entscheidet der Ausschuss. Gegen die Ablehnung, die keiner Begründung bedarf, steht dem/der Bewerber/in die Berufung an die Mitgliederversammlung zu, welche dann endgültig entscheidet.
- (i) All members will be subject to the regulations of the Constitution and by joining the Club will be deemed to accept these regulations and any Codes of Conduct that the Club has adopted. The Constitution shall identify those members eligible to vote at



any General Meetings.

- (a) Alle Mitglieder unterliegen den vorherrschenden Richtlinien der Vereinssatzung. Der Vereinsbeitritt setzt voraus, dass diese akzeptiert und eingehalten werden, sowie der Verhaltenskodex des Vereins gewahrt wird. Die Vereinssatzung bestimmt alle jene Mitglieder, die Stimmrecht bei der Hauptversammlung haben.

#### **4. Termination of Membership**

##### **1. Beendigung der Mitgliedschaft**

- (a) Membership is terminated by exit from the Club, exclusion, death, or dissolution of the Club.
- (a) Die Mitgliedschaft endet durch Austritt, Ausschluss, Tod oder Auflösung der juristischen Person.
- (b) Exit from the Club takes place by means of written declaration to a Committee member entitled to represent the Club. The written exit declaration must be provided to the Committee with a deadline of one month from the end of the respective fiscal year.
- (b) Der Austritt erfolgt durch schriftliche Erklärung gegenüber einem vertretungsberechtigten Ausschussmitglied. Die schriftliche Austrittserklärung muss mit einer Frist von einem Monat jeweils zum Ende des Geschäftsjahres gegenüber dem Ausschuss erklärt werden.
- (c) The Club Committee may remove membership only for good cause such as conduct or character likely to bring the Club or cricket into disrepute. Appeal against removal may be made to the Committee who shall appoint an Appeals Committee to hear the appeal. The member is entitled to appeal to the ordinary courts for review of the measures. An appeal to a court has suspensory effect until the legal effect of the judicial decision.
- (c) Der Ausschuss kann nur aus wichtigen, vorliegenden Gründen Mitgliedschaften zurückweisen, welche im Verhalten oder Charakter begründet liegen und die der Reputation des Vereins oder des Cricketsports schaden. Die Möglichkeit der Berufung gegen einen Ausschluss ist gegeben und dem Ausschuss vorzutragen. Dieser beruft sodann einen Beschwerdeausschuss zur Anhörung ein. Dem Mitglied bleibt die Überprüfung der Maßnahme durch Anrufung der ordentlichen Gerichte vorbehalten. Die Anrufung eines ordentlichen Gerichts hat aufschiebende Wirkung bis zur Rechtskraft der gerichtlichen Entscheidung.

#### **5. Classes of Membership**

##### **1. Arten der Mitgliedschaft**

- (a) There shall be five classes of membership available. These are:
- (a) Es werden fünf Kategorien der Mitgliedschaft definiert. Diese lauten im folgenden:
- Full Member
  - Vollmitglied
  
  - Colts Member (Under 16 years of age at the beginning of the current year) and Extraordinary Member
  - Juniormitglied (Unter 16 Jahren zum Zeitpunkt des aktuellen Jahres) und Außerordentliches Mitglied
  
  - Club Appointed Official, i.e. Non-playing Executive and Honorary Officials and Colts Age-Group Managers. (For the purpose of this Constitution, Club Appointed



Officials have the same rights as Full Members.)

- Vereinsernannte Amtsträger z.B. Nicht-spielende Ausschussmitglieder und Ehrenamtliche Amtsträger, sowie Juniorengruppenleiter (Zum Zwecke dieser Satzung wird darauf verwiesen, dass vom Verein ernannte Amtsträger die gleichen Rechte wie Vollmitglieder innehaben).
  - Vice Presidents and Honorary Vice Presidents. Vice-Presidents shall be elected annually at the Annual General Meeting
  - Vizepräsident und Ehrenamtlicher Vizepräsident. Über die Vize-Präsidentschaft wird durch Wahl während der Jahreshauptversammlung entschieden.
  - Life Member
  - Mitglied auf Lebenszeit
- (b) A list of members in each category shall be maintained by the Treasurer or other Officer of the Club.
- (a) Eine Mitgliederliste jeder oben bezeichneten Kategorie ist durch den Schatzmeister oder einen gleichwertigen Amtsträger des Vereins zu pflegen.
- (c) For the public liability insurance purposes, individuals will only be deemed to be Members of the Club upon payment of the Club subscription.
- (a) Im Rahmen der allgemeinen Haftpflichtversicherungsvereinbarung werden nur diejenigen als Mitglieder des Münchener Cricket Vereins angesehen, die die Vereinsbeiträge entrichtet haben.

## 6. Officers

### 1. Amtsträger

The Officers of the Club shall be as follows:

Die Vereinsamtsträger sind im folgenden:

#### 1. Executive Officers

#### 1. Vorstehende Amtsträger

- Chair
- Vorsitzender
- Vice Chair / Club Welfare Officer
- Vize-Vorsitzender / Vereinswohlfahrtsvorsitzender
- Secretary
- Schriftführer
- Treasurer
- Schatzmeister
- 1<sup>st</sup> Team Captain
- Erster Mannschaftskapitän
- 2<sup>nd</sup> Team Captain
- Zweiter Mannschaftskapitän
- Fixture Secretary
- Generalsekretär





- Social Secretary
- Protokollsekretär

2. Honorary Officers

1. Amtsträger ehrenhalber

- President
- Präsident
  
- Vice-President(s)
- Vize-Präsident (en)

**7. Election of Officers**

**1. Wahl der Amtsträger**

- (a) All Officers shall be elected at the Annual General Meeting of the Club from, and by, the members of the Club.
- (a) Jeder Amtsträger wird im Rahmen der Jahreshauptversammlung aus den / durch die Vereinsmitglieder/n gewählt.
- (b) All Officers shall be elected for a period of one year, but shall be eligible for re-election to the same office or to another office the following year.
- (b) Jeder Amtsträger wird für die Dauer von einem Jahr gewählt und ist auch im Fall von Wiederwahl in selber oder anderer Position zugelassen.

**8. Management Committee**

**1. Verwaltungsausschuss**

- (a) The affairs of the Club shall be conducted by a Management Committee (the Committee) comprising the Chair, Vice Chair, Secretary, Treasurer, 1<sup>st</sup> Team Captain, 2<sup>nd</sup> Team Captain, Fixture Secretary and the Social Secretary. The other Executive Officers of the Club are entitled to attend Management Committee meetings as and when that Officer believes it is necessary. The Club will be represented both in court and out of court by at least two members of the Committee acting jointly.
- (a) Sämtliche Vereinsangelegenheiten sind von einem Verwaltungsausschuss durchzuführen (der Ausschuss). Dieser setzt sich zusammen aus: dem Vorsitzenden, den Vize-Vorsitzenden, dem Schriftführer, dem Schatzmeister, dem ersten und zweiten Mannschaftskapitän, dem General- und Protokollsekretär. Alle anderen vorstehenden Amtsträger des Vereins sind berechtigt, an den Verwaltungsausschusssitzungen teilzunehmen- insbesondere dann, wenn als erforderlich angesehen. Der Verein wird gerichtlich und außergerichtlich durch mindestens zwei Mitglieder des Ausschusses gemeinsam vertreten.
- (b) The Club Welfare Officer will be required to attend Committee meetings on at least two occasions during the year.
- (b) Der Vereinswohlfahrtsvorsitzende ist verpflichtend dazu angehalten, den Verwaltungsausschusssitzungen mindestens 2 x jährlich beizuwohnen.
- (c) Only the Executive Officers of the Club elected from, and by, the Full Members of the Club shall be entitled to vote at Committee meetings.
- (c) Nur vorstehende Amtsträger des Vereins, gewählt durch und von Vollmitgliedern sind berechtigt auf Verwaltungsausschusssitzungen zu votieren.
- (d) The Committee will be convened by the Secretary and shall meet at agreed intervals





- and not less than four times per year.
- (d) Der Verwaltungsausschuss wird durch den Schriftführer zu vereinbarten Zeiträumen einberufen. Diese sind nicht weniger denn 4 x jährlich.
  - (e) The quorum required for business to be agreed at Committee meetings shall be five of the Executive Officers of the Club.
  - (e) Zur Beschlussfähigkeit von Geschäftsvorgängen erfordert es bei Ausschusssitzungen fünf vorstehenden Amtsträger des Vereins.
  - (f) The duties of the Committee shall be:
    - (f) Die Aufgaben des Ausschusses sind im folgenden:
      1. To control the affairs of the Club on behalf of the members.  
1. Die Überwachung der Vereinsangelegenheiten im Sinne aller Mitglieder
      2. To keep accurate minutes of every Committee meeting through the Secretary. These should be available for reasonable inspection by members.  
2. Akkurate Protokollierung jeder Ausschusssitzung durch den Schriftführer. Diese sind zum Zwecke der Einsichtnahme den Mitgliedern zugänglich zu machen.
      3. To keep accurate accounts of the finances of the Club through the Treasurer. These should be available for reasonable inspection by members and should be audited before every Annual General Meeting. The Club shall maintain a bank current account and the following Officers shall be authorised to sign Club cheques: any two from the Chair, Treasurer, Secretary and any other Officer, as agreed by the Committee.  
3. Gewährleistung genauer Buchführung in allen Finanzangelegenheiten des Vereins durch den Schatzmeister. Diese ist zum Zwecke der Einsichtnahme den Mitgliedern zugänglich zu machen. Vor der Jahreshauptversammlung gilt es Rechnungsprüfung durchzuführen. Der Verein unterhält ein Girokonto. Folgende Amtsträger haben Autorisierung, Schecks auszustellen: jeweils 2 Amtsträger wie folgt: Vorsitzender, Schatzmeister, Schriftführer sowie jeder weitere Amtsträger, der durch den Ausschuss berufen wurde.
      4. To co-opt additional members of the Committee as the Committee feel is necessary. Co-opted members shall not be entitled to a vote on the Committee and shall serve until the end of the next Annual General Meeting.  
4. Zusätzliche Ausschussmitglieder können nach Ermessen des Ausschusses kooptiert werden. Kooptierte Mitglieder verfügen nicht über Stimmrecht innerhalb des Ausschusses und werden bis zum Ende der nächstfolgenden Jahreshauptversammlung eingesetzt.
      5. To make decisions on the basis of a simple majority vote. In the case of equal votes, the Chair shall be entitled to an additional casting vote.  
5. Beschlussfassung ist durch einfaches Mehrheitsvotum gegeben. Bei Stimmgleichheit ist die Stimme des Vorsitzenden ausschlaggebend.
  - (g) The Committee shall have powers to appoint sub-committees as necessary and to co-opt advisers who may be non-Club members invited to advise on specialist subjects.
  - (a) Der Ausschuss kann nach Bedarf Unter-Ausschüsse benennen und Berater, welche keine Vereinsmitglieder sein müssen in beratender Funktion zu Fachthemen heranziehen.



- (b) An elected Committee member ceases to be such if he or she ceases to be a member of the Club, resigns by written notice, or is removed by the Committee for good cause after the member concerned has been given the chance of putting their case to the Committee. Appeal against removal may be made to the Appeals Committee. The Committee shall fairly decide time limits and formalities for these steps.
- (h) Eine Ausschussmitgliedschaft erlischt dann, wenn die - oder derjenige aus dem Verein austritt, die Mitgliedschaft kündigt oder vom Ausschuss nach Abwägung aller Gründe ausgeschlossen wurde. Dem geht eine Anhörung vor dem Ausschuss voraus. Gegen einen Ausschluss kann Berufung vor dem Beschwerdeausschuss eingelegt werden. Der Ausschuss hat in fairer Weise und unter Einhaltung sämtlicher Fristen und Formalitäten darüber zu befinden.
- (i) The Committee has the power to:
- (i) Der Ausschuss hat sicherzustellen, dass folgendes beschafft, bzw. vorhanden ist:
1. acquire and provide grounds, equipment, coaching, training and playing facilities, clubhouse, transport, medical and related facilities
  1. Beschaffung und Bereitstellung von Gelände, Ausrüstungsgegenständen, Trainingseinheiten, Übungs- und Spielmöglichkeiten, Vereinsheim, Transporten, medizinische- und anderweitige Einrichtungen.
  2. provide coaching, training, medical treatment, and related social and other facilities
  2. Angebot über Übungs- und Trainingseinheiten, medizinische sowie anderweitige Versorgungseinrichtung, sowie anderweitige soziale Einrichtungen.
  3. take out any insurance for Club, employees, contractors, players, guests and third parties
  3. Haftpflicht und andere Versicherungsabschlüsse für den Verein zu tätigen, die Mitglieder, Vertragspartner, Spieler, Gäste und Dritte absichern.
  4. raise funds by appeals, subscriptions, loans and charges
  4. Bereitstellung der finanziellen Mittel, Erhebung von Beiträgen , Krediten und Darlehen.
  5. borrow money and give security for the same, and open bank accounts
  5. Kreditaufnahmen und Sicherstellung deren Bedienung, Kontoeröffnungen bei Bankinstituten.
  6. buy, lease or licence property and sell, let or otherwise dispose of the same
  6. Kauf-, Leih- oder Lizenzgeschäfte zu tätigen, sowie Verkauf, Verleih, Veräußerung oder Verfügungen durchzuführen.
  7. make grants and loans and give guarantees and provide other benefits
  7. Gewährung von Zuschüssen , Darlehen, Bürgschaften sowie die Erbringung von anderen Leistungen.
  8. set aside funds for special purposes or as reserves
  8. Zurückstellungen von Mitteln in Zweckgebundenheit sowie als Reserve.
  9. invest funds in any lawful manner
  9. Fondsanlagen in rechtmäßiger Weise
  10. employ and engage staff and others and provide services



10. Anwerben und Anstellung von Personal und Belegschaft , sowie anderen Dienst- und Serviceleistern.
  11. co-operate with or affiliate firstly to any bodies regulating or organising the sport of cricket and secondly any Club or body involved with cricket and thirdly with government and related agencies.
  11. in der Priorität ist Kooperation und Verbindungsarbeit mit anderen Körperschaften zu leisten, die im Rahmen der sportlichen Organisation des Cricket Sports stehen. An zweiter Stelle ist Vereinsanbahnung mit Cricket Sport Organisationen zu leisten, an dritter Stelle steht die Behördenarbeit und Partnerorganisation.
  12. do all other things reasonably necessary to advance the aims and objectives of the Club.
  12. angemessene Obsorge anderer Erforderlichkeiten, die der Zielsetzung, dem Verein zu nützen, dienen.
- (i) NONE of the above powers may be used other than to advance the aims and objectives in a manner consistent with the Rules and the general law.
- (a) KEINE der oben genannten Befugnisse soll in anderer Art und Weise denn zielführend für den Verein Anwendung finden und mit dem geltenden Recht und Gesetz vereinbar sein.

## **9. General Meetings**

### **1. Generalversammlungen**

- (a) The Annual General Meeting of the Club shall be held not later than the end of March each year. The Committee will ensure that adequate notice of the AGM shall be given to all Club members. Members must advise the Secretary in writing of any other business to be moved at the Annual General Meeting at least 14 days before a meeting. The Secretary shall circulate or give notice of the agenda for the meeting to members not less than seven days before the meeting. (For the purpose of AGM, notice will involve placing a notice on the Club Notice Board and/or on the Club Website).
- (a) Die Jahreshauptversammlung des Vereins hat nicht später als das Ende März eines Kalenderjahres einberufen zu werden. Der Ausschuss hat sicherzustellen, dass die Einberufung der Jahreshauptversammlung mit genügend zeitlichem Vorlauf bekanntgegeben wird. Die Mitglieder haben den Schriftführer in Schriftform darüber in Kenntnis zu setzen, welche Geschäftsvorgänge und Angelegenheiten während der Jahreshauptversammlung abgehandelt werden sollen. Dies hat spätestens 14 Tage vor der Jahreshauptversammlung zu geschehen. Der Schriftführer ist angehalten, die Agenda aktuell zu halten und unter allen Mitgliedern zu zirkulieren. Dies hat nicht später denn 7 Tage vor der Versammlung zu geschehen. (In diesem Rahmen gilt als rechtmäßige Bekanntgabe auch ein Aushang am schwarzen Brett sowie die Veröffentlichung auf der Vereinshomepage).
- (b) The business of the Annual General Meeting shall be to:
- (b) Gegenstand der Jahreshauptversammlung sind im folgenden:
1. confirm the minutes of the previous Annual General Meeting and any General Meetings held since the last Annual General Meeting;
  1. Bestätigung der letztjährigen Jahreshauptversammlungsprotokollniederschrift, sowie jeder weiteren Generalversammlung seit der letzten Jahreshauptversammlung;



2. receive the audited accounts for the year from the Treasurer;
  2. Vorlegung der Rechnungsberichte des aktuellen Geschäftsjahres durch den Schatzmeister;
  
  3. receive the annual report of the Committee from the Secretary;
  3. Vorlegung des Jahresgeschäftsberichtes durch den Schriftführer;
  
  4. elect an auditor;
  4. Wahl eines Prüforgans;
  
  5. elect the Officers of the Club (i.e. President; Vice Presidents, Chair, etc.) and Team Captains;
  5. Wahl der Amtsträger des Vereins (z.B. Präsident, Vize-Präsident, Vorsitzender etc.) und Mannschaftskapitäne;
  
  6. review Club subscription rates and agree them for the forthcoming year;
  6. Überprüfung der Höhe der Mitgliedsbeiträge und Abstimmung über selbige im anstehenden Jahr;
  
  7. transact such other business received in writing by the Secretary from members 14 days prior to the meeting and included on the agenda.
  7. Abwicklung der geschäftlichen Obliegenheiten, die dem Schriftführer durch die Mitglieder schriftlich angetragen wurden und im Rahmen der 14-tägigen Vorlauffrist auf der Tagesordnung erfasst wurden.
- (c) Nominations of candidates for election of Offices shall be made in writing to the Secretary at least 14 days in advance of the Annual General Meeting date. Nominations can only be made by Full Members, must be seconded by another Full Member and accepted by the candidate. If no nominations have been made for a position 14 days prior to the Annual General Meeting, then a nomination may be made at the time of the Annual General Meeting.
- (a) Vorschläge der Wahlkandidaten sollen aus den Gremien in schriftlicher Form an den Schriftführer eingereicht werden und dies nicht später als 14 Tage vor der Jahreshauptversammlung. Nominierungen dürfen nur durch Vollmitglieder getätigt werden, ein weiteres Vollmitglied muss die Nominierung unterstützen und sie muss auch von dem Nominierten angenommen werden. Sollten 14 Tage vor der Jahreshauptversammlung noch keine Vorschläge für die Wahl eines Amtsträgers vorhanden sein, werden auch zum Zeitpunkt der Jahreshauptversammlung Nominierungen für diesen Amtsträger angenommen.
- (b) Should either or both of the team captains also be elected to another position on the Committee, a corresponding number of Vice-Chairs will be elected, so as to ensure sufficient numbers on the Committee.
- (d) Im Falle der Wahl von einem oder beiden Mannschaftskapitän/en zum Ausschuss, werden eine entsprechende Anzahl an Vize-Vorsitzenden gewählt, um eine ausreichende Größe des Ausschusses sicherzustellen.
- (e) Special General Meetings may be convened by the Committee or on receipt by the Secretary of a request in writing from not less than 40% of Full Members of the Club. At least 21 days' notice of the meeting shall be given.
- (e) Außerordentliche Hauptversammlungen können durch den Ausschuss einberufen werden, indem dem Schriftführer ein schriftliches Gesuch hierfür eingereicht wird. Dies ist durch nicht weniger als 40% der Vollmitglieder einzureichen. Ein Vorlauf von mindestens 21 Tagen bis zur Einberufung der Versammlung ist zu berücksichtigen.



- (f) At all General Meetings, the Chair will be taken by the Chair or, in their absence, by a deputy appointed by Full Members attending the meeting. Decisions made at a General Meeting shall be by a simple majority vote from those Full Members attending the meeting. In the event of equal votes, the Chair of the meeting shall be entitled to an additional casting vote.
- (f) Bei allen Hauptversammlungen ist der Vorsitz durch den Vorsitzenden einzunehmen. In dessen Abwesenheit sind teilnehmende Vollmitglieder einzusetzen, welche durch den Stellvertreter benannt wurden. Sämtliche Entscheidungen, die im Rahmen der Hauptversammlung entschieden werden, sind durch Abstimmung im Mehrheitsprinzip zu erlangen. Stimmberechtigt hierfür sind die teilnehmenden Vollmitglieder. Im Fall einer Stimmgleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzenden.
- (g) A quorum for a General Meeting shall be 12 Full Members and any other categories of membership entitled to vote (as outlined by the membership section of this Constitution) and Officers of the Club including at least two from the Chair, Secretary and Treasurer.
- (g) Die Beschlussfähigkeit ist bei der Hauptversammlung im folgenden gegeben: 12 Vollmitglieder sowie sämtliche andere stimmberechtigte Mitgliedskategorien, (wie im Rahmen der Mitgliederzugehörigkeit in der vorliegenden Satzung verankert), gleichermaßen 2 Amtsträger des Vereins in Person des Vorsitzenden, Schriftführers und Schatzmeisters.
- (h) Each Full Member of the Club shall be entitled to one vote at General Meetings. The Chair has no vote. They shall only be entitled to a casting vote in the event of a tie.
- (h) Jedem Vollmitglied des Vereins steht eine Wahlstimme bei der Hauptversammlung zu. Der Vorsitzende hat kein Wahlrecht. Er darf nur bei Stimmgleichheit seine ausschlaggebende Stimme ausüben.

## **10. Alterations to the Constitution**

### **1. Satzungsänderungen**

Any proposed alterations to the Club Constitution may only be considered at an Annual or Special General Meeting, convened with the required written notice of the proposal. Any alteration or amendment must be proposed by a Full Member of the Club and seconded by another Full Member. Such alterations shall be passed if supported by not less than three quarters ( $\frac{3}{4}$ ) of those Full Voting Members present at the meeting, assuming that a quorum has been achieved.

Jeglicher Vorschlag auf Änderung der Vereinssatzung kann ausschließlich im Rahmen der Jahreshauptversammlung oder außerordentlichen Generalversammlung vorgebracht werden. Voraussetzung hierfür ist der schriftlich eingegangene Antrag des Änderungsvorschlages. Änderungen- und Abwandlungen müssen durch ein Vollmitglied des Vereins vorgebracht und durch ein zweites Vollmitglied unterstützt werden. Änderungen der Satzung sind durch nicht weniger als eine Dreiviertelmehrheit ( $\frac{3}{4}$ ) der stimmberechtigten Mitglieder zu erreichen, in der Voraussetzung, dass die Beschlussfähigkeit innerhalb der Versammlung gegeben ist.

### **2. Finance**

#### **11. Finanzen**

- (a) All Club monies shall be banked in an account in the name of the Club.
- (a) Alle Vereinsgelder sind auf einem auf den Verein eingetragenen Konto zu





verwahren.

- (b) The Treasurer shall be responsible for the finances of the Club and for providing a report on the financial position as required by the Committee.
- (b) Der Schatzmeister ist in der Verantwortung für die Vereinsgelder sowie der Vorlegung eines Finanzberichts auf Nachfrage des Ausschusses.
- (c) The Treasurer shall ensure that the Club maintains adequate and appropriate insurance to cover the activities of the Club.
- (c) Der Schatzmeister hat sicherzustellen die für die Durchführung des Vereinszweckes erforderlichen Versicherungen in geeignetem Umfang abzuschließen und aufrechtzuerhalten.
- (d) The financial year corresponds with the calendar year.
- (d) Das Geschäftsjahr entspricht dem Kalenderjahr.
- (e) The Treasurer will present an audited statement of annual accounts at the Annual General Meeting.
- (e) Der Schatzmeister präsentiert geprüfte und auditierte Jahresabschlüsse während der Jahreshauptversammlung.
- (f) Any cheques drawn against Club funds should hold the signatures of the Treasurer plus one Officer.
- (f) Zur Scheckeinreichung zwecks Abhebung von Vereinsgeldern sind die Unterschriften des Schatzmeisters sowie eines weiteren Amtsträgers erforderlich.
- (g) The power of representation of the Committee is limited in such a way that any transactions with a value of over € 2000.00 require the prior approval of an Annual General Meeting / Special General Meeting.
- (g) Die Vertretungsmacht des Ausschusses ist in der Weise berücksichtigt, dass zu Rechtsgeschäften mit einem Geschäftswert über € 2000,00 die Zustimmung der Jahreshauptversammlung / Generalversammlung notwendig ist.
- (h) The power of representation of Committee members is limited in such a way that any transactions with a value of over € 300.00 require the prior approval of the Committee.
- (h) Die Vertretungsmacht des Ausschussmitglieds ist in der Weise berücksichtigt, dass zu Rechtsgeschäften mit einem Geschäftswert über € 300,00 die Zustimmung des Ausschusses notwendig ist.

## **12. Property and Funds**

### **1. Immobilien und Kapitalmittel**

- (a) The property and funds of the Club cannot be used for the direct or indirect private benefit of members other than as reasonably allowed by the Rules and by the law. All surplus income or profits shall be reinvested in the Club.
- (a) Die Immobilien – und Kapitalmittel des Vereins sind nicht für direkte oder indirekte private Bereicherung der Mitglieder, sondern in angemessener Weise, rechtsgemäß und in Übereinstimmung mit der Satzung aufzuwenden. Überschüsse, Profite und zusätzliche Einnahmen sind dem Verein zurückzuführen und für ihn anzulegen.
- (b) The Club may also in connection with the sports purposes of the Club:
- (a) In Verbindung mit sportlichen Zwecken und Aktivitäten ist der Verein im folgenden ermächtigt:





1. sell and supply food, drink and related sports clothing and equipment
1. zum Verkauf und Ausgabe von Speisen und Getränken, Sportbekleidung und Ausrüstung
  
2. employ members (though not for playing) and remunerate them for providing goods and services, on fair terms set by the Committee without the person concerned being present
2. Ein- und Anstellungen von Mitgliedern (auch nicht spielend) vorzunehmen, um Dienstleistungen und Services zu erbringen.
  
3. pay for reasonable hospitality for visiting teams and guests
3. Gelder für angemessene Bewirtung anderer Teams und Gäste bereitzustellen.
  
4. indemnify the Committee and members acting properly in the course of the running of the Club against any liability incurred in the proper running of the Club (but only to the extent of its assets).
4. Entschädigung des Ausschusses und der Mitglieder, die in untadeliger Weise und Ausübung der Vereinsregeln Versicherungsfälle erwirkt haben (Haftung für Verbindlichkeit mit dem Vermögen des Vereins).

### **13. Discipline and Appeals**

#### **1. Beschwerde und Disziplinarrecht**

- (a) All complaints regarding the behaviour of members should be lodged in writing with the Secretary.
- (a) Jegliche Beschwerde, die das Benehmen eines Mitglieds betrifft, ist dem Schriftführer schriftlich einzureichen.
  
- (b) The Committee shall appoint a Disciplinary sub-committee who will meet to hear complaints within 14 days of a complaint being lodged. Any member requested to attend a Disciplinary sub-committee shall be entitled to be accompanied by a friend or other representative and to call witnesses. The Committee (or its sub-committee) has the power to take appropriate disciplinary action, including the termination of membership.
- (b) Der Ausschuss beruft einen disziplinarischen Unterausschuss ein, der Beschwerden im Rahmen einer 14-tägigen Frist ab dem Zeitpunkt der Beschwerde anhört, Jedes Mitglied, das durch den disziplinarischen Unterausschuss angehört wird, hat das Recht, auf Begleitung durch einen Freund, Vertreter und zur Anrufung von Zeugen. Der Ausschuss (bzw. sein Unter-Ausschuss) hat die Kompetenz, angemessene, disziplinarische Schritte einzuleiten, die auch die Beendigung der Mitgliedschaft beinhalten.
  
- (c) The outcome of the disciplinary hearing shall be put in writing to the person who lodged the complaint and the member against whom the complaint was made within seven days following the hearing.
- (c) Das Ergebnis der disziplinarischen Anhörung ist dem Beschwerdeführer sowie dem Beschuldigten innerhalb von sieben Tagen nach Anhörung schriftlich vorzulegen.
  
- (d) There shall be a right of appeal to the Committee against either the finding or the sanction imposed or both following disciplinary action being taken. The Committee shall appoint an Appeals Committee (a maximum of three) which shall not include members involved with the initial disciplinary hearing but may include non-members of the Club. The Appeals Committee shall consider the appeal within 14 days of the



Secretary receiving the appeal. The individual submitting the appeal shall be entitled to be accompanied by a friend or other representative and to call witnesses. The decision of the Appeals Committee shall be final and binding on all parties.

- (d) Das Rechtsmittel der Berufung gegenüber dem Ausschuss bezüglich des Urteils oder der Sanktion oder beidem ist gegeben. Der Ausschuss beruft einen Beschwerdeausschuss ein (max. 3 Personen), der mit der ursprünglichen disziplinarischen Anhörung nicht vertraut ist und der sich aus Mitgliedern sowohl als Nicht-Mitgliedern des Vereins zusammensetzen darf. Der Beschwerdeausschuss hat der Beschwerde innerhalb von 14 Tagen nach Erhalt durch den Schriftführer nachzugehen. Der Betroffene hat das Anrecht auf Begleitung durch einen Freund, Vertreter und Anrufung von Zeugen. Die Entscheidung des Beschwerdeausschusses ist bindend und verpflichtend für alle involvierten Parteien.

## **14. Dissolution**

### **1. Aufhebungsklausel**

- (a) If at any General Meeting of the Club, a resolution be passed calling for the dissolution of the Club, the Secretary shall immediately convene a Special General Meeting of the Club to be held not less than one month thereafter to discuss and vote on the resolution.
- (a) Falls während einer Generalversammlung des Vereins zur Beschlussfassung kommen sollte, den Verein aufzulösen, so hat der Schriftführer unverzüglich eine außerordentliche Generalversammlung des Vereins einzuberufen, welche nicht später als einen Monat im Anschluss tagen sollte, um über die Beschlussfassung zu diskutieren und abzustimmen.
- (b) If at that Special Meeting, the resolution is carried by at least three quarters ( $\frac{3}{4}$ ) of the Full Voting Membership present at the meeting, the Committee shall thereupon, or at such date as shall have been specified in the resolution, proceed to realise the assets of the Club and discharge all debts and liabilities of the Club.
- (b) Falls während dieser ausserordentlichen Generalversammlung ein derartiger Beschluss in Abstimmung einer Dreiviertelmehrheit ( $\frac{3}{4}$ ) aller vollwahlberechtigten Mitglieder, die auf der Versammlung zugegen sind, gefasst wird, so hat der Ausschuss dafür Sorge zu tragen, zu diesem oder einem späteren Zeitpunkt den Verein inklusive sämtlicher Vermögenswerte, nach Begleichung aller Außenstände und Lösen der Versicherungspflichten, aufzulösen.
- (c) The Committee will then be responsible for the orderly winding up of the Club's affairs.
- (c) Sodann wird der Ausschuss in der Verpflichtung stehen, die geschäftlichen Angelegenheiten des Vereins ordentlich abzuwickeln.
- (d) In the case of the dissolution of the Club or repeal of its status as a registered society, or the discontinuation of its tax-privileged purpose, the assets of the Club are to be distributed to the Landeshauptstadt München, which must use them directly and exclusively for public-benefit purposes in the course of supporting cricket within the Federal Republic of Germany.
- (d) Bei Auflösung oder Aufhebung des Vereins oder bei Wegfall steuerbegünstigter Zwecke fällt das Vermögen des Vereins an die Landeshauptstadt München, die das Vermögen unmittelbar und ausschließlich für gemeinnützige Zwecke im Rahmen der Förderung des Cricketsports in dem Bundesrepublik Deutschland zu verwenden hat.

## **15. Choice of Language**



## **1. Sprache**

This Constitution has been executed in both German and English. Should there be any discrepancy between the German and the English language version of this Constitution, the English version shall prevail.

Diese Satzung ist in deutscher und englischer Sprache verfasst. Im Falle von Abweichungen ist die englische Fassung maßgeblich.

## **2. Declaration**

### **16. Deklaration**

Munich Cricket Club e.V. hereby adopts and accepts this Constitution as a current operating guide regulating the actions of all members.

Munich Cricket Club e.V. beschließt und akzeptiert die Satzung als eine aktuelle Maßgebung, die die Handlungen seiner Mitglieder regelt.

**Signed:**

**Unterzeichnet:**

**Name:**

**Date: 02.02.2018**

**Munich Cricket Club e.V. Chairman**

**Signed:**

**Unterzeichnet:**

**Name:**

**Date: 02.02.2018**

**Munich Cricket Club e.V. Secretary**

**Additionally signed by the following Club members:**

**Auch von den folgenden Vereinsmitgliedern unterzeichnet:**